

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica**

**Cordier, Mathurin**

**Argentorati, 1622**

Colloque XLIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](#)

## LIBER SECUNDVS.

299

N. Perche dunque non ne usi.

M. Percioche non mi viene  
impre in mente.N. Anz percioche sei un in-  
vestigatore: il che non senz a cau-  
se stimato vitio.M. Io ti ringratio, che m'am-  
orischi così amoreuolmente: Per  
te, je me garder  
a venir se plie à Dio, io me  
uardaro d'essere inerto.N. Così poco à poco douenta-  
as fause.N. Warumb brauchst du dann  
nicht?M. Dieweil es mir nicht al-  
zeit einfelt.N. Ja dieweil du ein frägler  
bist / welches man mit ohn vrsach  
für heßlich hält.M. Ich sag dir daud das du  
mich so freundlich waruest / fort-  
hin / wills Gott / wil ich mich hüt-  
ten / das ich nich so vingeschickt sei.N. Also würstu ie lengerie wie-  
higer werden.

## XLII.

## COLLOQUE XLII.

H. P.

Iola he, vilenus

Et puis

Ayez elegia,

Pourquoy:

Afin de vous h

deuant luy, salutarlo,

d'ivent,

Ainsi auant luy

oy autre chose

Taisez vous

H. P.

Holla, Ecco il maestro.

P. Et poi?

H. Riguardalo.

P. Perche?

H. Per cauarli la berretta &amp;

et la veste.

P. Così conviene far: mai

en saua altra cosa.

H. Tacere.

H. P.

Holla der Preceptor ist da.

P. Und was mehr?

H. Kere dich gegen ihm.

P. Warumb?

H. Das du den hut abziehest

und ihn grösst wān er herkombe.

P. Man soll also thun / aber

ich hab etwas anders gedacht.

H. Schweigst ill.

## E XLIII.

## COLLOQUE XLIII.

## ARGOM.

La lingua Latina è essercitata  
per i colloqui & ragioname-  
ti. La materia de' colloqui, Che  
sia il parlar otioso. La docilità.

P. M.

De reueynza?

M. Da fuori.

P. Perche sei uscito?

M. Per

## Inhalt.

Die Lateinisch sprach wird  
im gespräch gehabt / wovon die ges-  
spräch erhalten. Was vnd was ge-  
schwätz sein / und wie man sich wei-  
sen lebt.

P. M.

Wo kommst du wider her.

M. Ich bin drauß gewesen.

Warumb bist du

gangen?

M. Da

M. Redditum urinam.

P. Qualis est cœlifacie?

M. Nebulosa,

P. An regelat?

M. Sic resolutur gelu ut nubes  
omnino liquecant.

P. Est iam ne pluie?

M. Sensi aliquid superne d' sti-  
lare.

P. Fortasse in transitu, èst illu-  
cideo test.

M. Immò è nubibus scio: quod  
si non credas, sis è tu ipse.

P. Quasi ego tibi non credam  
in retintha.

M. Cur igitur dubitare vide-  
baru?

P. Ut pluribus verbis tecum  
fabularer.

M. Quorsum id pertinet?

P. Ad Latinum sermonem ex-  
cedendum.

M. Sed interim s'ape oīosus ver-  
ba dicimus, à quibus omnino ab-  
stinentem Christus precipit.

P. Tota terras via in praecepti  
intellexi.

M. Cur istud dieis?

P. Quia non èt oīosus sermo,  
qui ad aliquam institutionem  
refertur, præsertim ubi agitur de  
bonis & honestis rebus: qualia  
sunt Dei opera in rebus natura-  
libus.

M. Vi-

M. Pour pisser.

P. Quel temps fait il?

M. Nebuleux.

P. Degele il?

M. La gelee se résout en sorte  
que les neiges fondent entou-  
rement.

P. Pleut il aussi,

M. J'ay senti quelque chose  
degoutter d'en haut.

P. Par auventure en passant, du  
degout du toit.

M. Ains des nues, ie lesçay  
bien: que si vous ne le croyez, allez,  
y voir vous mesmes.

P. Come si le nous croyoy  
en chose si petite.

M. Pourquoy donc semblaie  
vous en douter?

P. Pour deuiser plus ample-  
ment avec vous.

M. A quoq' fert cela?

P. C'est pour exercer la langue  
Latine.

M. Mais cependant nous di-  
sons souvent des paroles oīieuses,  
des quelles Christ comâde qu'on  
s' abstien ne du tout.

P. Vous vous fourvoyez du  
tout en l'intelligence du com-  
mandement.

M. Pourquoy dites vous cela?

P. Pource que la parole n'est  
pas oīieuse, laquelle est rapportee  
à quelque institution, principa-  
lement où il est question de cho-  
ses bonnes & honestes: comme  
sont les œuures die Dieu ès cho-  
ses natureiles.

M. Vous

M. Terrina

z Cettempo

M. Nunpolo

P. Digelaeg

M. Cosi si

de la neve se li

P. Piqueau

M. lo hysen

ée cosa

P. Forf in p

in

M. Antida

bene, sensu le

P. Cinefie ne

esfacipeda

M. Perche da

bit arm

P. Per ragion

mentero.

M. A che feru

P. Per effercu

ma.

M. Ma in q

iamo molte par

oles (secondo il

de Christo) b

escrip.

P. T'ar'ingann

el sen' del commu

M. Perche di tu q

P. Perche unen

iste, che feru a

esfermata, princip

tratta de cejou

que sono le opere de

naturla,

BLB

## LIBER SECUNDVS.

308

M. Per orinar.

P. Che tempo fa oggi?

M. Nuuolojo.

P. Digela egli?

M. Così si risolue il ghiaccio  
che la neve si liquefa del tutto.

P. Piove ancora?

M. Io ho sentito stillare qualche cosa.

P. Forse in passando dal re-  
sto du rocher.M. Anzi dalle nuvole io l'ho  
senso: se non lo credi va a vederlo.P. Come se io non ti credesse in  
cosa così piccola.M. Perche dunque parevi du-  
starne?

P. Per ragionare più ampiamente teco.

M. A che serue questo?

P. Per efforciarla lingua La-  
tina.

M. Ma in questo mezzo di-

disiamo molte parole oriose, dalle  
quali (secondo il commandamen-  
to di Christo) bisogna del tutto  
stenerfi.P. Tu r'inganni grandemente  
el senso del commandamento.

M. Perche di tu questo?

P. Perceo che non sono parole o-  
rie, che servono a qualche am-  
eritato, principalmente que-  
l'atra de cose buone et honeste,  
ne sono le opere die Dio nelle co-  
naturali.

M. A

M. Zu harnen.

P. Was ist für wetter im Himmel?

M. Nülich.

P. Gefreutes auf.

M. Es gefreunt der massen  
auß / d' der schnee allerdings ver-  
schmilzt.

P. Regnet es darzu?

M. Ich habetlich tropfen emp-  
funden.P. Vielleicht im fürgeln von  
eim Dachtrauff.M. Nein sonder von wolcken/  
wils mit glauben / so gehet selbs hin  
und erfahrs.P. Also wann ich dir in so schlech-  
ten dingen nit glaubte.M. Warum hast dich dann  
gestellert / als heites ein zweifel  
daran?P. Das ich länger mit dir reden  
könnd.

M. Wozu dienest?

P. Die Lateinisch sprach zu  
über.M. Wir treibē aber in des manch-  
mahl vnnützgewort / welchem sich  
zu enthalten Christus geboten hat.P. Du fehlst grob in der mei-  
nung dieses spruchs.

M. Warumb sagst das?

P. Dann das ist kein vnnütz  
wort / so zur lehr gereicht / sonder  
lichen wo man von guten und chri-  
stlichen dingen redet / als da seind  
die werck Gottes in der Natur.

M. Mich

M. Videris mihi recte sentire:  
proinde facile tibi cesseris.

P. Sed hec haec tenus instat no-  
bis aliquid negotium.

M. Age de fin amiss.

M. Vous me semblez étoit  
bonne opinion, à cette cause je  
m'accorde aisément avec vous.

P. Mais c'est assez parlé de ces  
choses : un autre affaire nous  
pressoit.

M. Or sus, cessons.

### COLLOQUE XLIV.

Troilletus, Bolanus.

Sicut tu quoque sit hora?

B. Non certum scio: sed video  
instare cum a tempore.

T. Memiserum! oblitus sum  
adire matrem, quia iussa erat.

B. Curre, curre, opportune ve-  
nies ut canes domi.

T. Redi mones: eo rogatum  
veniam.

B. Ecceum hypothalatum.

T. Optime adegit.

T. B.

Sçavez vous quelle heure il  
est?

B. Je ne le scay pas de vray,  
mais ie voy que le temps de l'ou-  
per approche.

T. O moy miserable i' ayoy-  
éblie d' aller vers ma mere, qu'il  
auoit commandé.

B. Courez, courez: vous  
viendrez tout à point pour sou-  
per à la maison.

T. C'est bien dit: ie vay deman-  
der congé.

B. Voila le sousmaistre.

T. Le voici bien à point.

### COLLOQUE XLV.

#### ARGUMENT.

Res inventa restituenda est do-  
mino, si cognosci potest. inven-  
tori dandum aliquod prémium.  
Deus precandus & laudandus.

Roland. Langin.

Quidam de scalpelio quod emer-  
it a me in custodia tertius? est ne fa-  
tum bonum?

L. Immò.

#### ARGUMENT.

Il faut rendre la chose trouvée  
à son seigneur si on le peut cognos-  
tre, en donnant quelque chose au  
trousseur. Il faut prier & louer  
Dieu.

R. L.

Que dites vous du canut?  
que ie vous auoy acheté l'autre  
jour? est il assez bon?

L. Aïn-

M. Ampe-  
gno per ag-  
re et accordé.

P. Mabat-  
la ueniala  
M. Horfe-

E. Latu che bo-

E. Numbis  
tbl. bradi cien-

T. Unde o  
undis m  
de la commanda  
à l'an, co  
unca per tempa  
fe

T. Tu die  
comandar licen-

B. Ecce ipse  
T. Benifim

A. Rec  
B. Regna render  
Ua al suo domine  
tonolice, dando  
al trouvare bisog  
lodar Dio.

A. R. L.  
Che da del temp  
campari, regnare  
qu'euone;